

**Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja – Mérlegkimutatás a 2007-es pénzügyi  
évre vonatkozóan – 2. költségvetés-módosítás**

(2008/3/EK)

## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

## BEVÉTELEK

Cím Alcím	Megnevezés	Költségvetés 2007	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
1.	<b>AZ ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK</b>			
1 0.	AZ ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	32 708 250	3 670 000	36 378 250
	<b>1. cím – Összesen</b>	<b>32 708 250</b>	<b>3 670 000</b>	<b>36 378 250</b>
2.	<b>A BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS</b>			
	<b>2. cím – Összesen</b>	<b>p.m.</b>		<b>p.m.</b>
3.	<b>INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS</b>			
	<b>3. cím – Összesen</b>	<b>1 588 750</b>		<b>1 588 750</b>
4.	<b>EGYÉB BEVÉTELEK</b>			
	<b>4. cím – Összesen</b>	<b>450 000</b>		<b>450 000</b>
5.	<b>AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVBŐL SZÁRMAZÓ TÖBBLET</b>			
	<b>5. cím – Összesen</b>	<b>16 994 002</b>		<b>16 994 002</b>
6.	<b>VISSZATÉRÍTÉS AZ ÜGYFELEK RÉSZÉRE</b>			
	<b>6. cím – Összesen</b>	<b>- 9 295 414</b>		<b>- 9 295 414</b>
	<b>VÉGÖSSZEG</b>	<b>42 445 588</b>	<b>3 670 000</b>	<b>46 115 588</b>



## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

## 1. CÍM

## AZ ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

## 1 0. ALCÍM — AZ ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

1 0 0. *Az ügynökségektől és szervektől származó bevételek**Megjegyzések*

A legutóbb az 1645/2003/EK rendelettel (HL L 245., 2003.9.29., 13. o.) módosított, az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról szóló, 1994. november 28-i 2965/94/EK tanácsi rendelet (HL L 314., 1994.12.7., 1. o.) és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésének b) pontja.

## 1 0 0 3. Európai Gyógyszerügynökség

Költségvetés 2007	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
3 302 000	- 1 000 000	2 302 000

## 1 0 0 6. OHIM védjegyek és formatervezési minták

Költségvetés 2007	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
19 865 000	4 810 000	24 675 000

## 1 0 1.

## 1 0 1 5. Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság

Költségvetés 2007	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
760 000	- 140 000	620 000

## 1 0 2.

## 1 0 2 8. Európai Védelmi Ügynökség

Költségvetés 2007	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
	p.m.	p.m.

## 1 0 2 9. Európai Vegyianyag-ügynökség

Költségvetés 2007	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
	p.m.	p.m.

## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

## KIADÁSOK

Cím Alcím	Megnevezés	2007. évi előirány- zatok	A(z) 2 számú költség- vetés módosítása	Új összeg
<b>1.</b>	<b>ALKALMAZOTTAK</b>			
1 1.	AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK	17 113 800	485 000	17 598 800
1 4.	SZOCIÁLIS ÉS ORVOSI INFRASTRUKTÚRA	185 000	20 000	205 000
	<b>1. cím – Összesen</b>	<b>17 539 800</b>	<b>505 000</b>	<b>18 044 800</b>
<b>2.</b>	<b>ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉ- GEK</b>			
2 1.	ADATFELDOLGOZÁS	2 665 000	150 000	2 815 000
2 3.	FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK	339 000	33 000	372 000
2 7.	KORLÁTOZOTT JELLEGŰ TANULMÁNYOK, FELMÉRÉSEK ÉS KONZUL- TÁCIÓK	27 500		27 500
	<b>2. cím – Összesen</b>	<b>6 000 000</b>	<b>183 000</b>	<b>6 183 000</b>
<b>3.</b>	<b>MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK</b>			
3 0.	SZABADÚSZÓ MUNKATÁRSÁKKAL KAPCSOLATOS KIADÁSOK	9 811 200	2 982 000	12 793 200
	<b>3. cím – Összesen</b>	<b>9 811 200</b>	<b>2 982 000</b>	<b>12 793 200</b>
<b>10.</b>	<b>TARTALÉKOK</b>			
	<b>10. cím – Összesen</b>	<b>9 094 588</b>		<b>9 094 588</b>
	<b>VÉGÖSSZEG</b>	<b>42 445 588</b>	<b>3 670 000</b>	<b>46 115 588</b>

## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

## 1. CÍM

## ALKALMAZOTTAK

## 1 1. ALCÍM — AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK

## 1 4. ALCÍM — SZOCIÁLIS ÉS ORVOSI INFRASTRUKTÚRA

Jogcímszo- port Jogcím	Megnevezés	2007. évi előirány- zatok	A(z) 2 számú költség- vetés módosítása	Új összeg
	1 1. ALCÍM			
<b>1 1 0.</b>	<b>Aktív állományban lévő alkalmazottak</b>			
1 1 0 1.	Családi pótlékok	750 000	120 000	870 000
1 1 0 2.	Külföldi munkavégzési és külföldi tartózkodáshoz kapcsolódó juttatások	1 560 000	180 000	1 740 000
	1 1 0. jogcímsorozat – Összesen	14 370 000	300 000	14 670 000
<b>1 1 1.</b>	<b>Kisegítő és helyben lakó munkatársak</b>			
1 1 1 0.	Kisegítő személyzet	880 000	80 000	960 000
	1 1 1. jogcímsorozat – Összesen	1 341 500	80 000	1 421 500
<b>1 1 7.</b>	<b>Kiegészítő szolgáltatások</b>			
1 1 7 5.	Ügynökségi alkalmazottak	35 000	15 000	50 000
	1 1 7. jogcímsorozat – Összesen	35 000	15 000	50 000
<b>1 1 8.</b>	<b>A munkaerő-felvétellel és -áthelyezéssel kapcsolatos különféle kiadások</b>			
1 1 8 0.	A munkaerő-felvétellel kapcsolatos különféle kiadások	40 000	90 000	130 000
	1 1 8. jogcímsorozat – Összesen	313 000	90 000	403 000
	1 1. ALCÍM – ÖSSZESEN	17 113 800	485 000	17 598 800
	1 4. ALCÍM			
<b>1 4 2.</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			
1 4 2 0.	Egyéb kiadások	96 000		96 000
1 4 2 1.	Társadalmi kapcsolatok	2 000	20 000	22 000
	1 4 2. jogcímsorozat – Összesen	98 000	20 000	118 000
	1 4. ALCÍM – ÖSSZESEN	185 000	20 000	205 000
	<b>1. cím – Összesen</b>	<b>17 539 800</b>	<b>505 000</b>	<b>18 044 800</b>

## 1. CÍM

## ALKALMAZOTTAK

## 1 1. ALCÍM — AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK

1 1 0. *Aktív állományban lévő alkalmazottak*

## 1 1 0 1. Családi pótlékok

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
750 000	120 000	870 000

*Megjegyzések*

Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és különösen annak 62., 67. és 68. cikke, valamint VII. mellékletének 1. szakasza.

Ez az előirányzat a tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak háztartási, eltartott gyermekek után járó és tanítási juttatásainak fedezésére szolgál.

## 1 1 0 2. Külföldi munkavégzési és külföldi tartózkodáshoz kapcsolódó juttatások

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
1 560 000	180 000	1 740 000

*Megjegyzések*

Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és különösen annak 62. és 69. cikke, valamint VII. mellékletének 4. cikke.

Ez az előirányzat a tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak külföldi munkavégzési és külföldi tartózkodáshoz kapcsolódó juttatásainak fedezésére szolgál.

1 1 1. *Kisegítő és helyben lakó munkatársak*

## 1 1 1 0. Kisegítő személyzet

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
880 000	80 000	960 000

*Megjegyzések*

Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei és különösen annak 3. cikke és III. címe.

Ez az előirányzat a kisegítő munkatársak javadalmazásának (beleértve a túlórákat) és a munkáltató velük kapcsolatos társadalombiztosítási juttatásaihoz történő hozzájárulásainak fedezésére szolgál.

1 1 7. *Kiegészítő szolgáltatások*

## 1 1 7 5. Ügynökségi alkalmazottak

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
35 000	15 000	50 000

*Megjegyzések*

Ez az előirányzat az ügynökségi alkalmazottak alkalmazásának fedezésére szolgál.

## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

**1 1. ALCÍM — AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK** *(folytatás)***1 1 8. A munkaerő-felvétellel és -áthelyezéssel kapcsolatos különféle kiadások**

## 1 1 8 0. A munkaerő-felvétellel kapcsolatos különféle kiadások

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
40 000	90 000	130 000

*Megjegyzések*

Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és különösen annak 27–31., valamint 33. cikke.  
Ez az előirányzat a munkaerő-felvétellel kapcsolatos kiadások fedezésére szolgál.

**1 4. ALCÍM — SZOCIÁLIS ÉS ORVOSI INFRASTRUKTÚRA****1 4 2. Egyéb kiadások**

## 1 4 2 0. Egyéb kiadások

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
96 000		96 000

*Megjegyzések*

A bizottság részére nyújtott támogatás társasági események szervezésére.

## 1 4 2 1. Társadalmi kapcsolatok

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
2 000	20 000	22 000

*Megjegyzések*

Ez az előirányzat a különböző nemzetiséghez tartozó alkalmazottak közötti társadalmi érintkezés előmozdítását célzó kezdeményezések ösztönzésére és finanszírozására, a munkatársak javára fordított egyéb kiadások és támogatások, továbbá a munkahelyi rendezvények költségeinek fedezésére szolgál.

## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

## 2. CÍM

## ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK

2 1. ALCÍM — ADATFELDOLGOZÁS

2 3. ALCÍM — FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

2 7. ALCÍM — KORLÁTOZOTT JELLEGŰ TANULMÁNYOK, FELMÉRÉSEK ÉS KONZULTÁCIÓK

Jogcímcsoport Jogcím	Megnevezés	2007. évi előirány- zatok	A(z) 2 számú költség- vetés módosítása	Új összeg
	2 1. ALCÍM			
2 1 2.				
2 1 2 0.	Adatfeldolgozó alkalmazottak szolgáltatásai	800 000	150 000	950 000
	2 1 2. jogcímcsoport – Összesen	800 000	150 000	950 000
	2 1. ALCÍM – ÖSSZESEN	2 665 000	150 000	2 815 000
	2 3. ALCÍM			
2 3 5.	<b>Egyéb működési kiadások</b>			
2 3 5 9.	Egyéb kiadások	2 500		2 500
	2 3 5. jogcímcsoport – Összesen	58 500		58 500
2 3 9.	<b>Intézményközi szolgáltatások</b>			
2 3 9 1.	Tolmácsolás	68 000	18 000	86 000
2 3 9 3.	Publikációk	40 000	15 000	55 000
	2 3 9. jogcímcsoport – Összesen	227 500	33 000	260 500
	2 3. ALCÍM – ÖSSZESEN	339 000	33 000	372 000
	2 7. ALCÍM			
2 7 0.	<b>Korlátozott jellegű tanulmányok, felmérések és konzultációk</b>			
2 7 0 0.	Korlátozott jellegű tanulmányok, felmérések és konzultációk	27 500		27 500
	2 7 0. jogcímcsoport – Összesen	27 500		27 500
	2 7. ALCÍM – ÖSSZESEN	27 500		27 500
	<b>2. cím – Összesen</b>	<b>6 000 000</b>	<b>183 000</b>	<b>6 183 000</b>

## AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA

## 2. CÍM

## ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK

## 2 1. ALCÍM — ADATFELDOLGOZÁS

## 2 1 2.

## 2 1 2 0. Adatfeldolgozó alkalmazottak szolgáltatásai

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
800 000	150 000	950 000

*Megjegyzések*

Ez az előirányzat a külső üzemeltető személyzet (operátorok, rendszergazdák, rendszerfejlesztők stb.) költségeinek fedezésére szolgál.

## 2 3. ALCÍM — FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

2 3 5. **Egyéb működési kiadások**

## 2 3 5 9. Egyéb kiadások

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
2 500		2 500

*Megjegyzések*

Ez az előirányzat a specifikusan nem meghatározott működési költségek fedezésére szolgál.

2 3 9. **Intézményközi szolgáltatások**

## 2 3 9 1. Tolmácsolás

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
68 000	18 000	86 000

*Megjegyzések*

Ez a jogcím azon tolmácsolási szolgáltatások költségeinek fedezésére szolgál, amelyekért az Intézmények, különösen a Bizottság küld ki számlát ki a központnak.

## 2 3 9 3. Publikációk

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
40 000	15 000	55 000

*Megjegyzések*

Ez a jogcím főleg a Fordítóközpont költségvetése és más közleményei közzétételi költségeinek fedezésére szolgál.

**2 7. ALCÍM — KORLÁTOZOTT JELLEGŰ TANULMÁNYOK, FELMÉRÉSEK ÉS KONZULTÁCIÓK****2 7 0. Korlátozott jellegű tanulmányok, felmérések és konzultációk**

## 2 7 0 0. Korlátozott jellegű tanulmányok, felmérések és konzultációk

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
27 500		27 500

*Megjegyzések*

Ez az előirányzat konzultációk, tanulmányok és felmérések megvalósítására szolgál, amelyeket az adminisztratív jellegű területen dolgozó minősített külsős szakértők valósítanak meg szerződéses formában, nevezetesen értékelő jelentések és külső tanácsadás díja.



**3. CÍM****MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK****3 0. ALCÍM — SZABADÚSZÓ MUNKATÁRSAKKAL KAPCSOLATOS KIADÁSOK****3 0 0. Szabadúszó munkatársakkal kapcsolatos kiadások**

3 0 0 0. Szabadúszó munkatársakkal kapcsolatos kiadások

2007. évi előirányzatok	A(z) 2 számú költségvetés módosítása	Új összeg
9 811 200	2 982 000	12 793 200

*Megjegyzések*

Ezek az előirányzatok a szabadúszó fordítók, valamint a külső gépírás és adatbeviteli munka költségeinek fedezésére szolgálnak.

